

李石朋紀念畫冊

黃廷華

K820.9
2010/0

华人中心

Handwritten signature

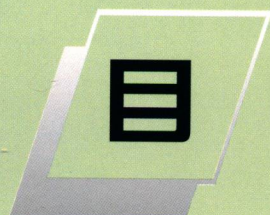
李石朋紀念畫冊

董建華

PHOTO ALBUM IN COMMEMORATION OF MR LI SHEK PANG



鶴山市人民政府編印
二零零零年春



前言	2
一、世系	4
二、石朋家譜	11
三、作福國民	48
四、澤被桑梓	72
五、生活姿采	86
六、故鄉情結	97
編後話	111

本刊文字除署名文章之外，其余均由特約編輯提供。

Contents

Foreword	2
Family Tree.....	4
Sons and their families	11
Chok Fook Kwok Man	48
Benefighting the hometown	72
Colorful life.....	86
Sentiment towards Hometown	97
After edition.....	111

Except the signed articles, all the writing in this album is provided by appointed editors.



前 言

李石朋先生及其後代，是本邑有名的大家族。從李石朋父親李家成到香港經商開始，幾代人見證了香港從殖民統治的建立到殖民統治的結束。

自從 19 世紀末，李石朋崛起于香港，家族的成員便參與締造了香港的繁榮。直至 20 世紀末促進香港主權的順利回歸，都作過很大貢獻。說明中國人締造了中國的香港，李氏家族提供了史實，載入了史冊，一百年來功不可沒。

石朋先生發迹香港，心系家國，家族的成員繼承傳統，急公好義，舉凡家鄉修橋整路、水利河堤、救饑濟貧、興學育才等善舉，無不悉力以爲，務求盡善，數十年來，鄉民口碑載道。

石朋家族體現了中華民族的優良傳統，是鶴邑的驕傲。先生誕生至今 137 周年了，特編印這本畫冊以爲紀念，并勉勵來者。

Foreword

Mr. Li Shek-pang and his descendants are regarded a prestigious family both in Heshan and in Hong Kong. Since Mr. Li Ga sing father of Mr. Li Shek-pang went to Hong Kong to work, several generations of this family have witnessed both the establishment and the end of British colonial domination in Hong Kong.

Since the rise of Mr. Li Shek-pang in Hong Kong at the end of 19th century, his family members have been taking part in the creation of Hong Kong's prosperity. They also made their contributions to the return of China's sovereignty over Hong Kong. The history of the Li family is an important page in the history of modern Hong Kong. It proves that it is the Chinese people who have created the Hong Kong wonder.

Mr. Li Shek-pang established his successful Career in Hong Kong, but his heart was with his motherland and his hometown. Members from this family inherited the tradition of being public-spirited. Whenever there's a need in their hometown to build a school, a road, a bridge, a dike or some irrigation works, or to help the poor and the starving, they always endeavored to help and tried to make it perfect. These good deeds have been locked in the memory of their fellow townsmen.

The Li family embodies the good tradition of the Chinese nation. They are the pride of Heshan County. This year is the 137th anniversary of Mr. Li Shek-pang's birth. We take this opportunity to publish a special album to commemorate the late Mr. Li and to encourage his followers.



李家成先生像

Portrait of Mr. Li Ga Sing



李家成夫人像

Wife of Mr. Li Ga Sing

李石朋世系表

廿世

廿一世

廿二世

德達俊純家興定廣肇

李氏世系十六世至廿四世冠字(結婚的名號)排行次序

(懋承堂)
李成
配元 呂氏
配庶 馮氏

(永成堂)
李興璋
配元 侯氏
配庶 任氏
配庶 鄒氏
(名沛材
字石朋)

李興常
配元 馮氏
配庶 陳氏
(名健材)

李興銓
配元 黃氏
配繼 易氏
(名英材
字擢卿)

李月嫦 適郭林褒	李五妹 適朱生	馮氏 配繼	馬氏 配元	李作禮 (九宅)	高氏 配庶	莫氏 配元	李作忠 (七宅)	梁氏 配庶	陳氏 配元	李作芬 字蘭生(五宅)	鄧氏 配元	李作聯 字子方(三宅)	梁氏 配庶	陳氏 配庶	陸氏 配元	李作亨 字少彭(二宅)	譚氏 配繼	源氏 配元	李作元 字冠春(大宅)
-------------	------------	----------	----------	-------------	----------	----------	-------------	----------	----------	----------------	----------	----------------	----------	----------	----------	----------------	----------	----------	----------------

李石朋世系簡介

李石朋先父家成公，鶴山維墩二度橋人，生于清嘉慶三年（1808），終于同治七年（1868），清皇朝恩授“登仕郎”銜，元配夫人呂氏，庶配夫人馮氏。公性聰敏，富進取，受當時改良派思想影響，長袖善舞，營商有方。先后在鶴山、廣州、香港創立“五南”實業，即南昌盛（綢緞布疋）、南昌隆（谷米）、南棧（碾米）、南成發（醬料廠）、南榮（錢莊），在香港開設瑞成公司等。在當時封閉的中國農業社會，李公實為開拓實業的先行者，為時人所稱頌。

李家成有三子，所生五女早逝。

長子名英材、字擢卿，號興銓，生于道光十四年（1834），終于光緒二十年（1894），為清朝候選訓導，歲貢生。元配夫人黃氏，繼配夫人易氏，生二子名作桓、作夏，五女名煥枝、玉賤、玉娣、玉馨、玉葉。公幼承父訓，勤讀經書，立志科舉，曾偕子作桓同科應鄉試，旋因喪父，丁憂而罷。自此居鄉守業，讀書自遣，敦族鄰、尚風義。鄉里尊為長者，及喪，祭者塞途。

六子名健材，號興常，生于咸豐九年（1859），終于光緒十四年（1888），元配夫人馮氏，庶配夫人陳氏，生三子名作洪、作慈、作孝。一女名金枝。公幼年喪父。稍長，經管父親遺下生意，曾在香港瑞成船運公司任職，惜 29 歲英年早逝。

七子名沛才，字石朋、號興璋。（詳見后述）



李家成墓，座落沙坪鎮小范村之白銀嶺，坐東南面西北，墓碑正對二度橋之故居，墓前有五小山環抱，涓涓清流自南而北，墓穴土名“五仙運財”。

Grave of Mr. Li Ga-sing, Located on the Baiyinling Hill in Xiaofan Village of Shaping Town, facing the north-west. The gravestone is facing the ancestral house at Erduqiao. The grave is Surrounded by five small hills, with a tiny stream flowing from the South to the north. The site of the grave is named as “Five Gods Transporting Fortune”



“二度橋”為李族聚居的村名，是由河堤進村必經之小橋，橋頭古榕參天，房舍掩映，一灣清流映照兩岸豆架瓜棚。優美的水土，濡染出這一方人儒雅機靈的性情。

“Erduqiao” is the name of village which the Li family is inhabited. It's also the name of the only bridge which links up the riverbank and the village. At the end of the bridge there is a towering banyan tree. Houses set off one another. A clear stream flowing by reflects the images of supports for beans and melons. Beautiful land and water here make up the genteel and smart temperament of the local people.

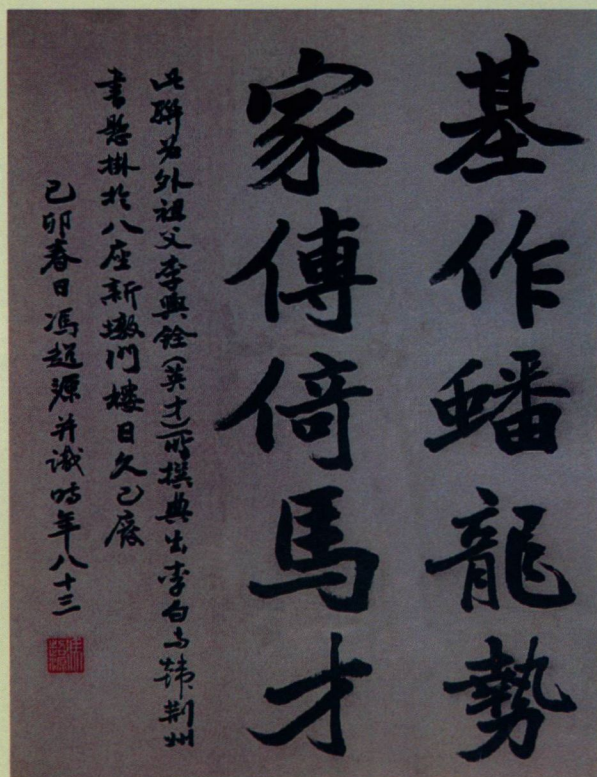


新墩為李家成公之遺產，建于清末，為當時極有規模之第宅。墩前是一個荷池，四周有圍牆，南北設門樓，東西兩側各有待廊兩座。主室八座，七座為住宅，一座為書廳，墩后有廣場一片。四周種果樹，中為草地。興銓、興常、興璋各自擁有房屋，當年管家負責管理大家庭，傭人買菜回來把菜掛在每家門口。各家自己做飯，這個制度延續到二十世紀初期。

Xindun, a property of Mr. Li Ga-sing, built in the late Qing Dynasty, was a grand house at that time. It's surrounded by a wall. There was a lotus pond at the front. The north and the south had a gate tower. The whole building consisted eight rooms, seven of which were bedrooms and one a study. Behind the building there was a square, surrounded by fruit trees, with a lawn in the center. Xingquan, Xingchang, Xingwei all had their own rooms. In the past, there was a house keeper who served the big family. A servant was sent to buy meat and vegetables and hang them on the door of each family who cooked their own dinner. Such a practice was continued until the beginning of the 20th century.

新墩村前河涌環繞，流過此地形成一泓清潭，俗名“荷包篤”。遠方有基圍垣護，如蓄勢待發之蟠龍。新墩落成之際，李家成公長子英材，是清朝候選訓導、歲貢生，撰聯懸于門樓，李族後人喜以祖先李白之才華自勉。

The Xindun village is encircled by a stream, which forms a clear pond there, locally named "Hebaodu". In the distance there is a weir like a wall protecting the village from the river, which looks like a dragon about to fly. On the day when Xindun was built, the eldest son of Mr. Li Ga-Sing, Mr. Li Yingchai who was a Gongsheng and a candidate tutor of the county school, composed and wrote a couplets on the gate tower. Later generations of Li clan were proud of the talent of their ancestor Li Bai and used him to encourage themselves.



新墩前排右第一間及後排右第二間是李石朋故居，這是前排右第一間之門前，李石朋先生及李冠春先生在鄉時曾在此居住。



The first house on the right in the front row and the second house on the right in the back row were belonged to Mr. Li Shek-pang. In the picture is the first room on the right of the front row. Mr. Li Shek-pang and Mr. Li Koon-chun used to live there when they were in the hometown.



李石朋先生像

Portrait of Mr. Li Shek-pang



元配夫人侯氏

Wife Hou Yung-chuang



庶配夫人任氏

Concubine Yam Sui-chee



庶配夫人鄒氏

Concubine Chou Shing-kam